



***Ejercicios para enriquecer el vocabulario en estudiantes de la
carrera lengua extranjera
Exercises to enrich vocabulary in the students of the foreign
language career***

Reina Mirtha Echizarraga-Batista; Hiram I. Pérez-Rivero; Yonathan Elias-Vázquez

Universidad de Guantánamo, Cuba

Correo (s) electrónico (s)

reina@cug.co.cu

hirami@cug.co.cu

yevazquez@cug.co.cu

ORCID:<http://orcid.org/0000-0002-3124-5583>

<http://orcid.org/0009-0007-5971-4891>

<https://orcid.org/0009-0008-6227-0184>

Recibido: noviembre de 2022

Aceptado: 16 de enero de 2023

Resumen

En el trabajo los autores, a partir de su experiencia en la enseñanza de lenguas extranjeras y del diagnóstico de la situación actual del dominio del vocabulario que poseen los estudiantes de años superiores de la carrera y la incidencia de este en su competencia comunicativa proponen actividades de aprendizaje para resolver el problema científico detectado. Se ofrece un sistema de ejercicios para aprovechar las potencialidades de la disciplina Estudios Lingüísticos el inglés para el logro de objetivos fundamentales entre los que destacan la ampliación del léxico, la comprensión textual, la pronunciación, la incorporación de los aspectos de la cultura de la comunidad anglófona en el proceso de enseñanza-aprendizaje. En esta investigación se aplicaron instrumentos como son: encuesta a estudiantes, entrevista a profesores y observación a clases donde se pudo constatar que la pobreza de vocabulario afecta la comunicación de los estudiantes en la lengua inglesa.

Palabras clave: Lexicología y semántica; Vocabulario; Ejercicios Foreign language

Abstract

In this work the authors, taking into account their experiences as professors of foreign language and the diagnosis of the real situation of the students' mastery of vocabulary and the impact it has in the development of the communicative competence, proposed teaching activities to solve the scientific problem detected. There is proposed a system of exercises to take advantage of the potentialities of this subject to achieve the main objectives, among them it can be mentioned: the wideness of the lexicon, the textual comprehension, pronunciation, the incorporation of cultural aspects of the English-speaking people in the teaching learning process. Through the investigation there were applied some instruments such as: inquiry to students, interview to teachers and observation to lessons where it was proved that the poor vocabulary of the students affects their communication in the foreign language.

Key words: Lexicology and semantic; Vocabulary; Exercises; Foreign language

Introducción

La enseñanza de un idioma extranjero tiene diferentes características que dependen entre otros factores, del método que se utilice, del propósito por el cual se está enseñando, del escenario o contexto social donde se realiza, de los medios y recursos con que se cuenta, los intereses de los estudiantes y profesores o la institución donde se enseña, del nivel de idioma que se requiera, de los objetivos de un plan de estudio específico y del nivel de preparación del profesor.

En nuestro país las continuas demandas de profesionales altamente calificados impuestas por el desarrollo científico-técnico de cada época hicieron que surgiera la necesidad del perfeccionamiento de los planes y programas de estudio. De esta manera surge en 1977 el denominado Plan A, en 1982 se implanta el Plan B en el cual se favoreció el desarrollo del contenido pedagógico, aunque no al nivel requerido. A partir de 1992 se implementa el Plan de estudios C con sus adecuaciones que produjo una transformación radical en la dirección del proceso de formación del profesor de lengua inglesa acentuándose en el mismo la atención al desarrollo de la competencia pedagógica y comunicativa.

En el plan D, el Modelo del Profesional como representación del ideal que deben alcanzar los egresados de esta carrera, aspira a que los estudiantes sean capaces de, entre otras, dirigir el proceso de enseñanza –aprendizaje en los niveles primario, medio y medio superior evidenciando un adecuado dominio de la didáctica de las lenguas extranjeras que le permita trabajar con los programas y libros de texto, las video clases de inglés y desplegar sus conocimientos lingüísticos y socioculturales de las

Reina M. Echizarraga, Hiram I. Pérez, Yonathan Elias: Ejercicios para enriquecer el vocabulario en estudiantes lenguas extranjeras que imparta como evidencia concreta de la competencia comunicativa y pedagógico –profesional alcanzadas según los niveles establecidos para cada lengua en el plan de estudios.

En el actual plan E el desarrollo socioeconómico y cultural actual y perspectivo demanda el dominio de al menos una lengua extranjera como una necesidad para el desenvolvimiento social y profesional de las personas, de ahí que se le considere una habilidad para la vida. El mundo es cada vez más plurilingüe y lenguas de carácter universal como el inglés, el francés, el español y otras como el portugués, ampliamente hablada como lengua materna u oficial en el área de América, Caribe y África, resultan cada vez más necesarias para los profesionales de nuestro país y la población en general, con el propósito de facilitar la creciente inserción de Cuba en el contexto internacional.

En todos los planes de formación ha estado presente la Disciplina, primero como Lengua Inglesa Contemporánea y luego como Estudios Lingüísticos del inglés. La asignatura Lexicología y Semántica ha ocupado un lugar importante en los marcos de esta disciplina. De ahí que su enseñanza mantiene y refuerza su significación a la luz de las condiciones actuales de la formación de este profesional de la educación cubana.

La observación del proceso, la revisión de documentos relativos a la actividad del estudiante: evaluaciones frecuentes y parciales, exámenes, la participación en controles a clases, actividades metodológicas y reuniones de colectivos, análisis de los indicadores de eficiencia entre otros permitieron a los autores determinar la situación problemática existente en lo relacionado con el dominio y empleo del vocabulario en la lengua inglesa en estudiantes de los años superiores de la carrera, la que se manifiesta en:

1. La pobreza de vocabulario afecta la comunicación de los estudiantes en la lengua inglesa.
2. El trabajo con el léxico en los años superiores de la carrera no siempre contempla todas las fuentes para su enriquecimiento.
3. No existe un cuaderno de trabajo o bibliografía específica para la práctica y aplicación de estos contenidos.

A partir de esta situación se precisó el siguiente problema científico: ¿Cómo contribuir a la ampliación del vocabulario en los estudiantes de la carrera de Lengua Inglesa?

Los autores de este trabajo se han propuesto como objetivo: elaborar un sistema de ejercicios de

Reina M. Echizarraga, Hiram I. Pérez, Yonathan Elias: Ejercicios para enriquecer el vocabulario en estudiantes aprendizaje para enriquecer el vocabulario de los estudiantes de la carrera de Lengua Inglesa.

Para llevar a cabo esta investigación se emplearon los siguientes métodos:
Del nivel teórico:

Análisis y síntesis: permitió estudiar el comportamiento de los aspectos que constituyen el tema a partir del análisis bibliográfico y trabajo previo sobre los contenidos relacionados con la enseñanza del vocabulario.

Histórico y lógico: permitió analizar con un enfoque histórico las ideas de pedagogos cubanos y extranjeros sobre la necesidad de desarrollar el vocabulario en los estudiantes de la carrera.

Inducción y deducción: dio la oportunidad a los autores arribar a sus propias valoraciones acerca de los aspectos teóricos y metodológicos que influyen en el trabajo con el vocabulario en la carrera de inglés e incorporarlos a su aporte práctico.

Enfoque de sistema: permitió la realización del sistema de actividades de aprendizaje propuesto, la determinación de sus componentes y su estructura.

Del nivel empírico:

Observación: permitió conocer la forma en que los profesores dan tratamiento al vocabulario y la participación de los estudiantes en las tareas docentes, los métodos y procedimientos que se emplean y los resultados de los mismos.

Encuesta: posibilitó conocer el nivel de dominio que tienen los profesores acerca del tratamiento al vocabulario en las clases de inglés, sus opiniones sobre el proceso de enseñanza- aprendizaje que tiene lugar en el aula.

Entrevista: brindó información acerca de los puntos de vistas de los profesores y cuadros relacionados con la importancia del aprendizaje del vocabulario en inglés y las principales regularidades que se dan en este proceso.

Análisis documental: permitió revisar y estudiar documentos, para elaborar la fundamentación teórica de la investigación y analizar las concepciones de diferentes autores en torno al proceso de enseñanza- aprendizaje del inglés, particularmente el vocabulario.

Del nivel Matemático-Estadístico:

Análisis porcentual: para procesar los datos obtenidos por medio de los instrumentos aplicados mediante

Reina M. Echizarraga, Hiram I. Pérez, Yonathan Elias: Ejercicios para enriquecer el vocabulario en estudiantes el cálculo porcentual, y hacer inferencias al comportamiento de los indicadores estudiados.

Desarrollo

La carrera de lenguas extranjeras, inglés, ha estado presente en los institutos superiores pedagógicos desde su creación con el fin de formar a los profesionales de esta asignatura para los diferentes niveles de educación en Cuba. Si bien se han producido cambios en los planes de estudios, esta carrera a diferencia de otras se ha mantenido y reforzado su significación hasta llegar a los momentos actuales en que su misión se refuerza con nuevas aristas a partir de la necesidad de lograr la cultura general integral de las nuevas generaciones que transita necesariamente por el dominio de una lengua extranjera como medio de comunicación e instrumento para la adquisición de conocimientos.

En el proceso de enseñanza –aprendizaje de la lengua inglesa se ha transitado desde un enfoque estructuralista con la aplicación de métodos que no se centraban en la comunicación como objetivo final, sino que se ponderaba el aprendizaje de la gramática y el vocabulario de la lengua extranjera. Esta situación propició la aplicación de teorías de origen europeo y norteamericano fundamentalmente, las que se caracterizaron por un fuerte arraigo conductista, donde prevalecía lo memorístico y lo reproductivo entre ellos el método de la traducción, el método directo, el método audio-visual, el gramático entre otros.

En la enseñanza del inglés en la carrera se aplicaron algunos de estos métodos en la década del 60 y principios de los años 70, sin embargo, con la aparición del enfoque comunicativo en los finales de los setentas se produce una revolución en la enseñanza de lenguas y se pone por primera vez en el centro de atención el desarrollo de la comunicación como meta a alcanzar tanto en la formación del docente como en el resto de los niveles educativos.

La aplicación del enfoque comunicativo se centra en la enseñanza de la lengua en condiciones distintas; la gramática establece la norma como la referencia única o básica, mientras que el enfoque comunicativo plantea la noción de uso de la lengua; propone reglas y estrategias encaminadas a realizar una negociación cultural de los distintos sentidos de uso de la lengua de acuerdo a situaciones concretas de comunicación. (Canale y Swain, 1980, p. 3)

Es así que la enseñanza del vocabulario pasa a ser considerada parte consustancial del dominio de una lengua, pues está entre los requisitos esenciales para lograr altos niveles de competencia comunicativa el dominar una amplia gama de vocablos, frases idiomáticas, fraseologismos que forman parte de la cultura de los países cuya lengua se estudia. Es decir que el léxico es un elemento fundamental de las

Reina M. Echizarraga, Hiram I. Pérez, Yonathan Elias: Ejercicios para enriquecer el vocabulario en estudiantes competencias gramatical, sociolingüística y la estratégica.

Las palabras son los bloques para construir la comunicación. Cuando los estudiantes poseen un vocabulario amplio pueden mejorar todas las áreas de la comunicación. Sin un dominio del vocabulario, ni la producción ni la comprensión serán posibles, por lo que el incremento del vocabulario es un prerrequisito esencial para la adquisición de la lengua y este es alcanzable solo cuando los profesores emplean estrategias de enseñanza- aprendizaje efectivas.

De la enseñanza de esos aspectos se ha encargado la disciplina Estudios Lingüísticos, la cual tiene como objeto la dimensión lingüística de la competencia comunicativa necesaria para el desempeño y el desarrollo profesional del profesor de lenguas extranjeras. Ello significa una selección de conocimientos lingüísticos sobre la base de su incidencia más directa en el proceso de enseñanza- aprendizaje de la lengua inglesa, que le permiten solucionar los problemas de la práctica en correspondencia con el modelo educativo y el enfoque o método de enseñanza de lenguas prevaleciente en el subsistema educativo en que se desempeña.

Entre los objetivos de la enseñanza de la lexicología en el nuevo plan de estudios E destacan los siguientes:

- Aplicar los fundamentos teóricos y metodológicos de la dialéctica materialista, el pensamiento lógico y los principios de la ética humanista en el estudio y la enseñanza de la lexicología inglesa durante el desempeño y desarrollo profesional.
- Utilizar eficientemente diferentes tipos de diccionarios lingüísticos en las tareas que lo requieran como parte de la auto preparación para la docencia y el estudio independiente o en los encuentros presenciales.
- Analizar las actuaciones lingüísticas de los alumnos para detectar sus errores en el habla y presentar alternativas de solución.
- Conceptuar la interacción dialéctica lengua-discurso, así como los principales fenómenos y relaciones características del nivel léxico semántico de la lengua inglesa con una dimensión sistémica.
- Utilizar los fundamentos teóricos conceptuales y la terminología de la asignatura, así como los rudimentos indispensables de la comparación del sistema léxico de la lengua inglesa para la concepción y conducción del PDE en la escuela.
- Utilizar fuentes referativas especializadas y métodos de investigación lingüística propios de la

Reina M. Echizarraga, Hiram I. Pérez, Yonathan Elias: Ejercicios para enriquecer el vocabulario en estudiantes asignatura con fines docentes durante la conducción y perfeccionamiento del PDE, así como para el desarrollo profesional.

- Perfeccionar la competencia discursiva en inglés, particularmente en el estilo científico académico.

A partir de estos objetivos se hace una valoración de la situación actual que se presenta en los años superiores de la carrera con relación al dominio y uso del vocabulario en la comunicación oral y escrita.

Para ello se observaron clases, se analizó el resultado de la actividad de los estudiantes con la revisión de trabajos escritos aplicados, informes de trabajos de curso y diploma y el desempeño de los estudiantes en los exámenes estatales, así como mediante la entrevista y encuesta a estudiantes y docentes.

Entre las principales fortalezas se evidencia dominio y preparación del claustro, la existencia de medios y tecnología para garantizar la calidad del proceso de enseñanza aprendizaje y la realización del trabajo metodológico en el colectivo de disciplina que asegura los principales aspectos del tratamiento de los contenidos. No obstante, se pudo constatar que los estudiantes manifiestan cierto nivel de insatisfacción con la variedad y cantidad de ejercicios que se aplican para el incremento del vocabulario en otras asignaturas, hay un desarrollo limitado de las habilidades comunicativas, relacionado con el dominio y uso del vocabulario entre otros aspectos.

Teniendo en cuenta los postulados teóricos y metodológicos de la enseñanza del inglés particularmente el tratamiento al vocabulario y la situación real que se manifiesta, los autores han elaborado un sistema de ejercicios para el enriquecimiento del vocabulario en inglés en los estudiantes de los años superiores.

Para la conformación del sistema se parte del diagnóstico de los estudiantes, los contenidos del programa de lexicología en el 3er año y su aplicación en los años subsiguientes, así como de las condiciones con que se cuenta en la carrera para ello.

El sistema cuenta con ejercicios de diferente naturaleza, dirigidos a aprender nuevas palabras, incorporar las palabras del lenguaje pasivo al activo y emplearlas en situaciones comunicativas según el nivel. Los ejercicios se realizan tanto de forma oral como escrita, se refuerzan las cuatro habilidades lingüísticas al retar al estudiante a escuchar, hablar, leer y escribir. Se elaboraron distintos tipos de ejercicios: de selección múltiple, de completar, juegos lingüísticos, crucigramas, adivinanzas, trabalenguas, todos dirigidos a ampliar el vocabulario tanto de uso frecuente como de términos profesionales y de las ciencias de la educación.

Sistema de ejercicios

Ejercicio 1. Los trabalenguas.

Objetivo: identificar los procedimientos de formación de palabras empleados en algunos vocablos y perfeccionar la pronunciación del sonido escogido.

Instrucciones:

1. Listen carefully to the tongue twister; try to identify the sounds that are repeated in the tongue twister.
2. Listen again and repeat it increasing the speed and following the correct pronunciation.
3. Copy the tongue twister and underline the words that belong to the same family. Explain the word-forming process used to create them, (or the lexical relationship among them)
4. Try to infer the meaning. Check in the dictionary.
5. Write sentences with those words.

Trabalenguas:

- I saw Susie sitting in a shoe shine shop.
Where she sits, she shines, and where she shines, she sits.
- When you write copy, you have the right to copyright the copy you write.
- I wish to wish the wish you wish to wish, but if you wish the wish the witch wishes, I won't wish the wish you wish to wish.
- If you notice this notice, you will notice that this notice is not worth noticing.
- Can you can a can as a canner can a can?

Ejercicio 2 ¿Cómo se formaron?

Objetivo: identificar los procesos de formación de palabras, los prototipos originales de cada palabra y emplearlas en la construcción de textos escritos.

Instrucciones:

1. Analyse the following words. Find the prototype of each of them
2. Identify the word-forming process used to create them.

3. Write them under the corresponding heading.
4. Explain the changes in meaning and word class of the new words in relation to the original ones.
5. Write a paragraph using as much of the words as you can.

Abbreviation	Blending	Clipping			Acronym	Ellipsis
		initial	middle	final		

List of words: Exam, Jr., HIV Camcorder, dorm, electrocute, FAO, gas, dept. SOS, Mr., PIN, Math, Memo, WHO, Smog, phone, flu, B.C.E., Tec, PM, Coke, Prep, NATO

Ejercicio 3. Los apócopeos.

Objetivo: identificar palabras apocopadas, clasificarlas y explicar mediante ejemplos en qué tipo de lenguaje son comúnmente más usadas.

Instrucciones:

1. Read the following paragraph and identify all the shortenings used. Classify them.
2. Explain the meaning of the words and their usage by means of a dictionary.
3. Rewrite the paragraph so as to avoid the shortenings.

Last night I received a phone call from a VIP on my cell phone. He told me,” I need to tell you something, FMI try to meet me. Please come ASAP on your Limo and don’t were your mini. I’m afraid cause I think it has to do with my finals.

Ejercicio 4. Falsos amigos.

Objetivo: identificar palabras cognadas que se emplean en inglés y constituyen interferencias para los hispanohablantes.

Instrucciones:

1. Read the following sentence and identify the words that are similar to Spanish in sound and spelling.
2. Try to guess the meaning by using the context. Find it in a dictionary if necessary.
3. Translate the sentence into Spanish.
4. Explain the difference between the words in the two languages

Sentences:

- The man is filling out the form to apply for the job.
- I don't understand the meaning of that idiom.
- All the teachers are involved in the solution of the problem.
- The mayor was very busy this week.
- The pan was very hot, so I couldn't hold it.
- The injury was so serious that the man was hospitalized.
- What an interesting lecture!
- I like that blouse because the fabric is very colourful.
- The principal took a dramatic decision with the teachers.
- This place is disgust.
- I eventually will go to Chicago.

Ejercicio 5. ¿Dos idiomas diferentes?

Objetivo: emplear los términos según la situación comunicativa que se presente a partir del conocimiento de las diferencias entre las variantes británica y americana de la lengua inglesa.

Instrucciones:

1. Fill the spaces in blank with the appropriate word or phrase according to the communicative situation.
2. Give reasons for your choice.

1. The teacher _____ (reviewed, revised) the content because the examinations will be applied next week in London.
2. In Washington DC the _____ (transportation, transport) is affected with the crisis.
3. My friend from California likes to drive his _____ (truck, lorry) early in the morning because the _____ (highway, motorway) is almost free of vehicles.
4. Every day the price of _____ (gas, petrol) is higher in Liverpool.
5. My cousin moved to the _____ (first floor, lower floor) of a nice building in Texas.
6. My _____ (partner, mate) and I went to Miami Beach last Sunday.

Ejercicio 6. El baile de las palabras.

Objetivo: identificar las relaciones léxico-semánticas de las palabras en inglés.

Instrucciones:

1. The teacher gives the students card with words written on them to be pinned on their cloth.
2. The students will start dancing with a lively music when the teacher stops the music, each student will try to find a partner that have a word that keep a determine relation with the one he/she has (the possible relations are antonyms, synonyms, homophones, homographs, hyponyms, hypernyms)
3. Make sentences with the words.

Pairs of words:

Baby ----- infant pretty ----- attractive sick ----- ill

Precede----follow knew ----- newbear -----bear

Higher ---- hire seat ----- chair rose----- flower

Meat ----- meetdog ----- animal

Conclusiones

El estudio de la Lexicología es una necesidad para la adecuada formación de los profesores de lenguas extranjeras ya que un dominio adecuado de esta ciencia favorece el desempeño de estos profesionales en los distintos niveles de enseñanza. En el estudio realizado se pudo constatar que los estudiantes manifiestan cierto nivel de insatisfacción con la variedad y cantidad de ejercicios que se aplican para el incremento del vocabulario en otras asignaturas, hay un desarrollo limitado de las habilidades comunicativas, relacionado con el dominio y uso del vocabulario entre otros aspectos. Los autores

Reina M. Echizarraga, Hiram I. Pérez, Yonathan Elias: Ejercicios para enriquecer el vocabulario en estudiantes elaboraron un sistema de ejercicios para el enriquecimiento del vocabulario en los estudiantes de los años superiores considerando factible su generalización al resto de los años con adecuaciones según el año y la asignatura donde se vaya a instrumentar.

Referencias bibliográficas

Adams, V. (1976). *An Introduction to Modern English Word-Formation*. Longman.

Andreu Gómez, N. (2005). *Metodología para elevar la profesionalización docente en el diseño de tareas docentes desarrolladoras*. [Tesis de Doctorado]. ISP “Félix Varela”, Villa Clara.

Aronoff, M. (1976). *Word formation in generative grammar*. MIT Press.

Aronoff, M. (1994). Morphology. In A. C. Purves, L. Papa, and S. Jordan

Bauer, L. (1983). *English word-formation*. Cambridge University Press

Canale, M. y Swain, M. (1980). *Theoretical bases of communicative approaches to second language teaching and testing*. Applied Linguistics.

Corson, D. (1997). *The learning and use of academic English words*. Language Learning.

Schmitt, N. (2000). *Vocabulary in Language Teaching*. Cambridge University Press.

Singleton, D. (2008). *Vocabulary learning strategies and foreign language acquisition*. Multilingual Matters

Thornbury, S. (2002). *How to teach Vocabulary*. Longman